



# Liturgie      Liturgia

# Liturgy



## INDEX

<b>Laudes vendredi 28 juillet</b>	<hr/> <b>3</b>
<b>Messe Vendredi 28 juillet</b>	<hr/> <b>10</b>
<b>Vêpres vendredi 28 juillet</b>	<hr/> <b>21</b>
<b>The order of mass Saturday 29</b>	<hr/> <b>26</b>
<b>Vespers July 29</b>	<hr/> <b>36</b>
<b>Laudes 30 de julio</b>	<hr/> <b>43</b>
<b>Ordinario de la misa 30 de julio</b>	<hr/> <b>50</b>
<b>II Vísperas 30 de julio</b>	<hr/> <b>61</b>
<b>HIMNO DE LA JMJ</b>	<hr/> <b>59</b>

## **Laudes** (vendredi 28 juillet)

### **INTRODUCTION - INTRODUCCIÓN**

V. Seigneur, ouvre mes lèvres,

R. et ma bouche publierá ta louange.

V. Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit, pour les siècles des siècles.

R. Amen.

### ***Chant d'ouverture - Opening song - Canto inicial***

**R. Jubilez, criez de joie! Acclamez le Dieu trois fois Saint!**  
**Venez le prier dans la paix, témoigner de son amour.**  
**Jubilez, criez de joie pour Dieu, notre Dieu.**

Louez le Dieu de lumière. Il nous arrache aux ténèbres.

Devenez en sa clarté des enfants de la lumière.

**R. Jubilez, criez de joie! Acclamez le Dieu trois fois Saint!**  
**Venez le prier dans la paix, témoigner de son amour.**  
**Jubilez, criez de joie pour Dieu, notre Dieu.**

Ouvrez-vous, ouvrez vos coeurs au Dieu de miséricorde.

Laissez-vous réconcilier, laissez-vous transfigurer.

**R. Jubilez, criez de joie! Acclamez le Dieu trois fois Saint!**  
**Venez le prier dans la paix, témoigner de son amour.**  
**Jubilez, criez de joie pour Dieu, notre Dieu.**

Notre Dieu est tout Amour, toute paix, toute tendresse.

Demeurez en son Amour il vous comblera de Lui.

**R. Jubilez, criez de joie! Acclamez le Dieu trois fois Saint!**  
**Venez le prier dans la paix, témoigner de son amour.**  
**Jubilez, criez de joie pour Dieu, notre Dieu.**

A l'ouvrage de sa grâce, offrez toute votre vie.

Il pourra vous transformer, Lui, le Dieu qui sanctifie.

**R. Jubilez, criez de joie! Acclamez le Dieu trois fois Saint!**  
**Venez le prier dans la paix, témoigner de son amour.**  
**Jubilez, criez de joie pour Dieu, notre Dieu.**

## **PSAUME 50**

***Ant.* Purifie-moi, mon Dieu, et je serai pur; lave mon âme, et je serai blanc plus que neige.**

Pitié pour moi, mon Dieu, dans ton amour,  
selon ta grande miséricorde, efface mon péché.  
Lave-moi tout entier de ma faute,  
purifie-moi de mon offense.

Oui, je connais mon péché,  
ma faute est toujours devant moi.  
Contre toi, et toi seul, j'ai péché,  
ce qui est mal à tes yeux, je l'ai fait.

Ainsi, tu peux parler et montrer ta justice,  
être juge et montrer ta victoire.  
Moi, je suis né dans la faute,  
j'étais pécheur dès le sein de ma mère.

Mais tu veux au fond de moi la vérité ;  
dans le secret, tu m'apprends la sagesse.  
Purifie-moi avec l'hysope, et je serai pur ;  
lave-moi et je serai blanc, plus que la neige.

Fais que j'entende les chants et la fête :  
ils danseront, les os que tu broyais.  
Détourne ta face de mes fautes,  
enlève tous mes péchés.

Crée en moi un cœur pur, ô mon Dieu,  
renouvelle et raffermis au fond de moi mon esprit.  
Ne me chasse pas loin de ta face,  
ne me reprends pas ton esprit saint.

Rends-moi la joie d'être sauvé ;  
que l'esprit généreux me soutienne.  
Aux pécheurs, j'enseignerai tes chemins ;  
vers toi, reviendront les égarés.

Libère-moi du sang versé, Dieu, mon Dieu sauveur,  
et ma langue acclamera ta justice.  
Seigneur, ouvre mes lèvres,  
et ma bouche annoncera ta louange.

Si j'offre un sacrifice, tu n'en veux pas,  
tu n'acceptes pas d'holocauste.  
Le sacrifice qui plaît à Dieu, c'est un esprit brisé ; \*  
tu ne repousses pas, ô mon Dieu, un cœur brisé et broyé.

Accorde à Sion le bonheur,  
relève les murs de Jérusalem.  
Alors tu accepteras de justes sacrifices, oblations et holocaustes ; \*  
alors on offrira des taureaux sur ton autel.

Rendons gloire au Père tout-puissant  
à son Fils Jésus-Christ, le Seigneur,  
à l'Esprit qui habite en nos cœurs,  
pour les siècles des siècles. Amen.

## CANTIQUE DE TOBIE

**Ant.** Tous rassemblés, ils béniront le Seigneur éternel.

Bénissez le Seigneur, vous, ses élus !  
Fêtez-le, rendez-lui grâce !

Jérusalem, ville sainte,  
Dieu t'a frappée pour les œuvres de tes mains.

Rends toute grâce au Seigneur  
et bénis le Roi des siècles !

Qu'il relève en toi le sanctuaire, +  
Qu'il réjouisse en toi les exilés, \*  
qu'il aime en toi les malheureux, pour les siècles sans fin.

Une lumière brillante brillera  
jusqu'aux limites de la terre.

De loin, viendront des peuples nombreux vers ton nom qui est saint, \*

les mains chargées de leurs offrandes pour le roi du ciel.

Les générations des générations t'empliront d'allégresse,  
et le nom de l'Élue restera pour les siècles.

Réjouis-toi, exulte, à cause des fils des justes :  
tous rassemblés, ils béniront le Seigneur éternel.

Heureux ceux qui t'aiment :  
ils se réjouiront de ta paix.

Mon âme, bénis le Seigneur, le Grand Roi : \*  
il bâtira, dans Jérusalem, sa maison pour les siècles !

Que les bénis de Dieu bénissent le Nom très saint, \*  
pour les siècles et à jamais !

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit,  
pour les siècles des siècles. **Amen.**

## PSAUME 147

**Ant.** Alléluia, Alléluia, Alléluia, Alléluia !

Glorifie le Seigneur, Jérusalem !  
Célèbre ton Dieu, ô Sion !

Il a consolidé les barres de tes portes,  
dans tes murs il a bénî tes enfants ;  
il fait régner la paix à tes frontières,  
et d'un pain de froment te rassasie.

Il envoie sa parole sur la terre :  
rapide, son verbe la parcourt.  
Il étale une toison de neige,  
il sème une poussière de givre.

Il jette à poignées des glaçons ;  
devant ce froid, qui pourrait tenir ?  
Il envoie sa parole : survient le dégel ;  
il répand son souffle : les eaux coulent.

Il révèle sa parole à Jacob,  
ses volontés et ses lois à Israël.  
Pas un peuple qu'il ait ainsi traité ;  
nul autre n'a connu ses volontés.

Rendons gloire au Père tout-puissant  
à son Fils Jésus-Christ, le Seigneur,  
à l'Esprit qui habite en nos cœurs,  
pour les siècles des siècles. **Amen.**

### **PAROLE DE DIEU - READING - LECTURA BREVE (GA 2, 19B-20)**

갈라 2,19b-20

나는 그리스도와 함께 십자가에 달려 죽었습니다. 이제는 내가 사는 것이 아니라 그리스도  
가 내 안에서 사시는 것입니다. 지금 내가 살고 있는 것은 나를 사랑하시고 또 나를 위해서  
당신의 몸을 내어 주신 하느님의 아들을 믿는 믿음으로 사는 것입니다.

### **RÉPONS - RESPONSORY - RESPONSORIO BREVE**

V. Le Christ nous a aimés,  
\* Il s'est livré pour nous.  
R. Il a porté lui-même nos fautes sur la croix. \*

V. Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.  
R. Le Christ nous a aimés,  
\* Il s'est livré pour nous.

### **CANTIQUE DE ZACHARIE - GOSPEL CANTICLE - CANTICO EVANGELICO**

**Ant.** Rendez toute grâce au Seigneur, vous les bénis de Dieu!

Béni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël,  
qui visite et rachète son peuple.

Il a fait surgir la force qui nous sauve  
dans la maison de David, son serviteur,  
comme il l'avait dit par la bouche des saints,  
par ses prophètes, depuis les temps anciens :  
  
salut qui nous arrache à l'ennemi,

à la main de tous nos oppresseurs,  
amour qu'il montre envers nos pères,  
mémoire de son alliance sainte,  
serment juré à notre père Abraham  
de nous rendre sans crainte,  
afin que, délivrés de la main des ennemis, +  
nous le servions dans la justice et la sainteté,  
en sa présence, tout au long de nos jours.

Et toi, petit enfant, tu seras appelé  
prophète du Très-Haut : \*  
tu marcheras devant, à la face du Seigneur, et tu prépareras ses chemins  
pour donner à son peuple de connaître le salut  
par la rémission de ses péchés,  
grâce à la tendresse, à l'amour de notre Dieu,  
quand nous visite l'astre d'en haut,  
pour illuminer ceux qui habitent les ténèbres et l'ombre de la mort, \*  
pour conduire nos pas au chemin de la paix.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit,  
pour les siècles des siècles. **Amen.**

### **INTERCESSION - INTERCESIÓN**

**V.** Et maintenant, Seigneur, permets-nous de prier, pour ta plus grande gloire :

**R.** *Toi, qui nous aimes, écoute-nous Seigneur.*

**V.** Source de la vie, tu es à l'origine de tout ce qui existe : reçois notre admiration et nos actions de grâce,

**R.** *Toi, qui nous aimes, écoute-nous Seigneur.*

**V.** Pasteur de ton peuple, tu le conduis avec amour : fais de nous tes serviteurs dans l'Église servante,

**R.** *Toi, qui nous aimes, écoute-nous Seigneur.*

**V.** Père de Jésus Christ, tu as reçu l'offrande de sa vie : accepte la nôtre pour ta gloire,

**R.** *Toi, qui nous aimes, écoute-nous Seigneur.*

**V.** Maître de l'histoire, tu agis au cœur des hommes : donne-nous de construire avec toi ton Royaume,

**R. Toi, qui nous aimes, écoute-nous Seigneur.**

*Les intentions libres - Free intercessions - Intenciones libres*

### **NOTRE PÈRE - OUR FATHER - PADRE NUESTRO**

Notre Père, qui est aux cieux, que ton nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour. Pardonne-nous nos offenses, comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés. Ne nous laisse pas entrer en tentation mais délivre-nous du Mal. Car c'est à Toi qu'appartiennent le règne la puissance et la gloire pour les siècles des siècles. Amen

### **ORaison**

Seigneur notre Dieu, ouvre nos cœurs à l'intelligence des Écritures afin que nous portions témoignage à ton Fils qui est mort pour nous et qui vit avec toi et le Saint-Esprit, pour les siècles des siècles.

**R. Amen**

Jubilez, criez de joie! Acclamez le Dieu trois fois Saint!

Venez le prier dans la paix, témoigner de son amour.

Jubilez, criez de joie pour Dieu, notre Dieu.

Louange au Père et au Fils, Louange à l'Esprit de gloire

Bienheureuse Trinité, Notre joie et notre vie.

## Messe (Vendredi 28 juillet)

### Chant d'entrée - Entrance Song - Canto de Entrada

**R. Acclamez le Seigneur, vous qui marchez sur ses pas, c'est Lui votre Roi !  
Ouvrez tout grand vos cœurs, portez en Lui votre croix,  
C'est Lui votre vie, secret de votre joie !**

Jésus, sauveur de tous les hommes, Jésus, Fils Bien-aimé du Père,  
C'est Lui qui nous a tant aimés. Venez à lui, vous trouverez la Paix !

**R. Acclamez le Seigneur, vous qui marchez sur ses pas, c'est Lui votre Roi !  
Ouvrez tout grand vos cœurs, portez en Lui votre croix,  
C'est Lui votre vie, secret de votre joie !**

Le Christ veut combler notre cœur, donner la vie en plénitude,  
Lui seul pourra nous rassasier. Accueillez-le, recevez son amour !

**R. Acclamez le Seigneur, vous qui marchez sur ses pas, c'est Lui votre Roi !  
Ouvrez tout grand vos cœurs, portez en Lui votre croix,  
C'est Lui votre vie, secret de votre joie !**

Marchez sur le chemin de vie, chemin de foi et de confiance,  
Chemin de joie, de pauvreté, chemin d'amour et de miséricorde.

**R. Acclamez le Seigneur, vous qui marchez sur ses pas, c'est Lui votre Roi !  
Ouvrez tout grand vos cœurs, portez en Lui votre croix,  
C'est Lui votre vie, secret de votre joie !**

### RITES INITIAUX - INITIAL RITES - RITOS INICIALES

**V. Au nom du Père, et du Fils, et du Saint Esprit**

**R. Amen**

**V. La grâce de Jésus notre Seigneur, l'amour de Dieu le Père et la communion de l'Esprit Saint soient toujours avec vous.**

**R. Et avec votre esprit.**

### Préparation Pénitentielle - Penitential act - Acto penitencial

**V. Préparons-nous à la célébration de l'Eucharistie en reconnaissant que nous sommes pécheurs :**

**R.** Je confesse à Dieu Tout-Puissant, je reconnaiss devant mes frères, que j'ai péché, en parole, par action et par omission; oui, j'ai vraiment péché. C'est pourquoi je supplie la Vierge Marie, les Anges et tous les Saints, et vous aussi mes frères, de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

**V.** Que Dieu Tout-Puissant nous fasse miséricorde; qu'il nous pardonne nos péchés et nous conduise à la vie éternelle.

**R.** Amen.

### ***Kyrie Eleison - Espagnol***

Señor ten piedad, piedad, de nosotros  
Señor ten piedad, piedad, de nosotros

Cristo ten piedad, piedad, de nosotros  
Cristo ten piedad, piedad, de nosotros

Señor ten piedad, piedad, de nosotros  
Señor ten piedad, piedad, de nosotros

### **ORATION**

**V.** Nous en prions, Seigneur, que ta grâce nous devance et qu'elle nous accompagne toujours, pour nous rendre attentifs à faire le bien sans relâche. Par Jésus Christ, ton Fils, notre Seigneur et notre Dieu, qui règne avec toi et le Saint Esprit, maintenant et pour les siècles des siècles.

**R.** Amen

### **LITURGIE DE LA PAROLE - LITURGY OF THE WORD - LITURGIA DE LA PALABRA**

#### **PREMIÈRE LECTURE**

##### **Lecture du livre de l'Exode (Ex 20, 1-17)**

En ces jours-là, sur le Sinaï, Dieu prononça toutes les paroles que voici :

« Je suis le Seigneur ton Dieu, qui t'ai fait sortir du pays d'Égypte, de la maison d'esclavage.

Tu n'auras pas d'autres dieux en face de moi. Tu ne feras aucune idole, aucune image de ce qui est là-haut dans les cieux, ou en bas sur la terre, ou dans les eaux par dessous la terre.

Tu ne te prosterneras pas devant ces dieux, pour leur rendre un culte. Car moi, le Seigneur ton Dieu, je suis un Dieu jaloux : chez ceux qui me haïssent, je punis la faute des pères sur les fils, jusqu'à la troisième et la quatrième génération ; mais ceux qui m'aiment et observent mes

commandements, je leur montre ma fidélité jusqu'à la millième génération.

Tu n'invoqueras pas en vain le nom du Seigneur ton Dieu, car le Seigneur ne laissera pas impuni celui qui invoque en vain son nom.

Souviens-toi du jour du sabbat pour le sanctifier. Pendant six jours tu travailleras et tu feras tout ton ouvrage ; mais le septième jour est le jour du repos, sabbat en l'honneur du Seigneur ton Dieu : tu ne feras aucun ouvrage, ni toi, ni ton fils, ni ta fille, ni ton serviteur, ni ta servante, ni tes bêtes, ni l'immigré qui est dans ta ville.

Car en six jours le Seigneur a fait le ciel, la terre, la mer et tout ce qu'ils contiennent, mais il s'est reposé le septième jour. C'est pourquoi le Seigneur a béni le jour du sabbat et l'a sanctifié.

Honore ton père et ta mère, afin d'avoir longue vie sur la terre que te donne le Seigneur ton Dieu. Tu ne commettras pas de meurtre. Tu ne commettras pas d'adultèbre. Tu ne commettras pas de vol. Tu ne porteras pas de faux témoignage contre ton prochain. Tu ne convoiteras pas la maison de ton prochain ; tu ne convoiteras pas la femme de ton prochain, ni son serviteur, ni sa servante, ni son bœuf, ni son âne : rien de ce qui lui appartient. »

V. Parole du Seigneur.

R. Nous rendons grâce à Dieu

**R.** Ne crains pas, je suis ton Dieu,

C'est moi qui t'ai choisi, appelé par ton nom.

Tu as du prix à mes yeux et je t'aime. Ne crains pas car je suis avec toi.

## **PSAUME 18**

**R.** *Ta parole est la lumière de mes pas, la lampe sur ma route.*

La loi du Seigneur est parfaite,

qui redonne vie ;

la charte du Seigneur est sûre,

qui rend sages les simples.

**R.** *Ta parole est la lumière de mes pas, la lampe sur ma route.*

Les préceptes du Seigneur sont droits,

ils réjouissent le cœur ;

le commandement du Seigneur est limpide,

il clarifie le regard.

**R.** *Ta parole est la lumière de mes pas, la lampe sur ma route.*

La crainte qu'il inspire est pure,  
elle est là pour toujours ;  
les décisions du Seigneur sont justes  
et vraiment équitables :

**R. Ta parole est la lumière de mes pas, la lampe sur ma route.**

plus désirables que l'or,  
qu'une masse d'or fin,  
plus savoureuses que le miel  
qui coule des rayons.

**R. Ta parole est la lumière de mes pas, la lampe sur ma route.**

***Alléluia, alléluia, alléluia, alléluia.***

Heureux ceux qui ont entendu la Parole  
dans un cœur bon et généreux,  
qui la retiennent et portent du fruit par leur persévérance.

***Alléluia, alléluia, alléluia, alléluia.***

## **ÉVANGILE**

**V. Le Seigneur soit avec vous**

**R. Et avec votre esprit.**

**V. Évangile de Jésus Christ selon saint Matthieu (Mt 13, 18-23)**

**R. Gloire à toi, Seigneur.**

En ce temps-là, Jésus disait à ses disciples :

« Écoutez ce que veut dire la parabole du semeur. Quand quelqu'un entend la parole du Royaume sans la comprendre, le Mauvais survient et s'empare de ce qui est semé dans son cœur : celui-là, c'est le terrain ensemencé au bord du chemin.

Celui qui a reçu la semence sur un sol pierreux, c'est celui qui entend la Parole et la reçoit aussitôt avec joie ; mais il n'a pas de racines en lui,

il est l'homme d'un moment : quand vient la détresse ou la persécution à cause de la Parole, il trébuche aussitôt.

Celui qui a reçu la semence dans les ronces, c'est celui qui entend la Parole ; mais le souci du monde et la séduction de la richesse étouffent la Parole, qui ne donne pas de fruit.

Celui qui a reçu la semence dans la bonne terre, c'est celui qui entend la Parole et la comprend : il porte du fruit à raison de cent, ou soixante, ou trente pour un. »

**V.** Acclamons la Parole de Dieu.

**R.** Louange à Toi Seigneur Jésus.

## **HOMÉLIE**

### **LITURGIE EUCHARISTIQUE - LITURGY OF THE EUCHARIST - LITURGIA DE LA EUCARISTÍA**

#### ***Chant de l'offertoire - canto de ofertorio - offertori song***

Approchons-nous de la table  
Où le Christ va s'offrir parmi nous.  
Offrons-lui ce que nous sommes  
Car le Christ va nous transformer en lui.

Voici l'admirable échange  
Où le Christ prend sur lui nos péchés.  
Mettons-nous en sa présence,  
Il nous revêt de sa divinité.

Père, nous te rendons grâce  
Pour ton Fils, Jésus Christ le Seigneur.  
Par ton Esprit de puissance,  
Rends-nous dignes de vivre de tes dons.

#### **Préparation des dons :**

**V.** Tu es bénit, Seigneur, Dieu de l'univers: nous avons reçu de ta bonté le pain que nous te présentons, fruit de la terre et du travail des hommes; il deviendra pour nous le pain de la vie.

**R.** Béni soit Dieu, maintenant et toujours !

**V.** Tu es bénit, Seigneur, Dieu de l'univers: nous avons reçu de ta bonté le vin que nous te présentons, fruit de la vigne et du travail des hommes; il deviendra pour nous le vin du royaume éternel.

**R.** Béni soit Dieu, maintenant et toujours !

#### **Prière sur les offrandes :**

**V.** Priez, frères (et sœurs): que mon sacrifice, qui est aussi le vôtre, soit agréable à Dieu le père tout-puissant. Le peuple se lève et répond :

**R.** Que le Seigneur reçoive de vos mains ce sacrifice à la louange et à la gloire de son nom, pour notre bien et celui de toute l'Église.

**V.** Avec l'offrande de ce sacrifice, accueille, Seigneur, les prières de tes fidèles; que cette liturgie célébrée avec ferveur nous fasse parvenir à la gloire du ciel. Par le Christ, notre Seigneur.

**R.** Amen

**Prière eucharistique :**

**V.** Le Seigneur soit avec vous

**R.** Et avec votre esprit.

**V.** Élevons notre cœur

**R.** Nous le tournons vers le Seigneur.

**V.** Rendons grâce au Seigneur notre Dieu

**R.** Cela est juste et bon.

Vraiment il est juste et bon de te rendre gloire, de t'offrir nos actions de grâce, toujours et en tous lieu, à toi Père très saint, Dieu éternel et tout-puissant, par le Christ, notre Seigneur. Dans le mystère de sa Pâque, il a fait une oeuvre merveilleuse: car nous étions esclaves de la mort et du péché, et nous sommes appelés à partager sa gloire; nous portons désormais ces noms glorieux: nation sainte, peuple racheté, race choisie, sacerdoce royal; nous pouvons annoncer au monde les merveilles que tu as accomplies, toi qui nous fais passer des ténèbres à ton admirable lumière. C'est pourquoi, avec les anges et tous les saints, nous proclamons ta gloire, en chantant d'une seule voix:

**Sanctus :**

Sanctus (8 x)

**R. Saint est le Seigneur (bis) Dieu de l'univers (bis) 2 x**

Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire,  
hosanna, hosanna au plus haut des cieux (bis)

**R. Saint est le Seigneur (bis) Dieu de l'univers (bis) 2 x**

Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur,  
hosanna, hosanna au plus haut des cieux (bis)

**R. Saint est le Seigneur (bis) Dieu de l'univers (bis) 2 x**

Sanctus (8 x)

Tu es vraiment saint, Dieu de l'univers, et toute la création proclame ta louange, car c'est toi qui donnes la vie, c'est toi qui sanctifies toutes choses, par ton Fils, Jésus-Christ, notre Seigneur, avec la puissance de l'Esprit-Saint ; et tu ne cesses de rassembler ton peuple, afin qu'il te présente partout dans le monde une offrande pure. C'est pourquoi nous te supplions de consacrer toi-même les offrandes que nous apportons. Sanctifie-les par ton Esprit pour qu'elles deviennent le Corps et le Sang de ton Fils, Jésus-Christ, notre Seigneur, qui nous a dit de célébrer ce mystère. La nuit même où il fut livré, il prit le pain, en te rendant grâce il le bénit, il le rompit et le donna à ses disciples, en disant:

**«Prenez, et mangez-en tous, ceci est mon Corps livré pour vous.»**

De même à la fin du repas, il prit la coupe, en te rendant grâce il la bénit, et la donna à ses disciples, en disant:

**«Prenez, et buvez-en tous, car ceci est la coupe de mon Sang, le Sang de l'Alliance nouvelle et éternelle, qui sera versé pour vous et pour la multitude en rémission des péchés. Vous ferez cela, en mémoire de moi.»**

**V.** il est grand, le mystère de la foi

**R.** Nous annonçons ta mort, Seigneur Jésus, nous proclamons ta résurrection, nous attendons ta venue dans la gloire.

**V.** En faisant mémoire de ton Fils, de sa passion qui nous sauve, de sa glorieuse résurrection et de son ascension dans le ciel, alors que nous attendons son dernier avènement, nous présentons cette offrande vivante et sainte pour te rendre grâce.

Regarde, Seigneur, le sacrifice de ton Église, et daigne y reconnaître celui de ton Fils qui nous a rétablis dans ton Alliance; quand nous serons nourris de son corps et de son sang et remplis de l'Esprit-Saint, accorde-nous d'être un seul corps et un seul esprit dans le Christ.

Que l'Esprit-Saint fasse de nous une éternelle offrande à ta gloire, pour que nous obtenions un jour les biens du monde à venir, auprès de la Vierge Marie, la bienheureuse Mère de Dieu, saint Joseph son très chaste époux, avec les Apôtres, les martyrs, et tous les saints, que ne cessent d'intercéder pour nous.

Et maintenant, nous te supplions, Seigneur, par le sacrifice qui nous réconcilie avec toi, étends au monde entier le salut et la paix. Affermis la foi et la charité de ton Église au long de son chemin sur la terre: veille sur ton serviteur le Pape **N.**, et notre évêque **N.**, l'ensemble des évêques, les prêtres, les diacres, et tout le peuple des rachetés.

Écoute les prières de ta famille assemblée devant toi, et ramène à toi, Père très aimant, tous tes enfants dispersés. Pour nos frères défunt, pour les hommes qui ont quitté ce monde et dont tu connais la droiture, nous te prions: reçois-les dans ton Royaume, où nous espérons être comblés de ta gloire tous ensemble et pour l'éternité, par le Christ, Notre-Seigneur, par qui tu donnes au monde toute grâce et tout bien.

**V.** Par Lui, avec Lui et en Lui, Dieu le Père Tout-Puissant, dans l'unité du Saint-Esprit, tout honneur et toute gloire, pour les siècles des siècles.

**R. Amen.**

### **NOTRE PÈRE - OUR FATHER - PADRE NUESTRO**

**R.** Notre Père, qui est aux cieux, que ton nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour. Pardonne-nous nos offenses, comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous laisse pas entrer en tentation mais délivre-nous du Mal. Amen.

**V.** Délivre-nous de tout mal, Seigneur, et donne la paix à notre temps; par ta miséricorde, libère-nous du péché, rassure-nous devant les épreuves en cette vie où nous espérons le bonheur que tu promets et l'avènement de Jésus-Christ notre Sauveur.

**R.** Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire, pour les siècles des siècles.

**V.** Seigneur Jésus-Christ, tu as dit à tes apôtres: «Je vous laisse la paix, je vous donne la paix», ne regarde pas nos péchés, mais la foi de ton Église; pour que ta volonté s'accomplisse, donne-lui toujours cette paix et conduis-la vers l'unité parfaite, toi qui règnes pour les siècles des siècles.

**R. Amen.**

**V.** Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous

**R.** Et avec votre esprit

### **Agneau de Dieu - Lamb of God - Cordero de Dios**

Lay Chiên Thiên Chúa, Đáng xóa tội trần gian: xin thương xót chúng con.

Lạy Chiên Thiên Chúa, Đáng xóa tội trần gian: xin thương xót chúng con.

Lạy Chiên Thiên Chúa, Đáng xóa tội trần gian: xin ban bình an cho chúng con.

**V.** Voici l'Agneau de Dieu, voici celui qui enlève les péchés du monde. Heureux les invités au repas des noces de l'Agneau !

**R.** Seigneur, je ne suis pas digne de te recevoir ; mais dis seulement une parole et je serai guéri.

### **Chant de communion**

**R. Venez ! Approchons-nous de la table du Christ,  
Il nous livre son corps et son sang,  
Il se fait nourriture, Pain de Vie éternelle,  
Nous fait boire à la coupe des Noces de l'Agneau !**

La Sagesse de Dieu a préparé son vin,  
Elle a dressé la table, elle invite les saints :

« Venez boire à la coupe ! Venez manger le pain !  
Soyez la joie de Dieu, accourez au festin ! »

**R. Venez ! Approchons-nous de la table du Christ,  
Il nous livre son corps et son sang,  
Il se fait nourriture, Pain de Vie éternelle,  
Nous fait boire à la coupe des Noces de l'Agneau !**

Par le pain et le vin reçus en communion,  
Voici le sacrifice qui nous rend à la Vie.  
Le sang de l'Alliance jaillit du cœur de Dieu,  
Quand le Verbe fait chair s'offre à nous sur la Croix.

**R. Venez ! Approchons-nous de la table du Christ,  
Il nous livre son corps et son sang,  
Il se fait nourriture, Pain de Vie éternelle,  
Nous fait boire à la coupe des Noces de l'Agneau !**

Dieu est notre berger, nous ne manquons de rien,  
Sur des prés d'herbe fraîche, Il nous fait reposer.  
Il restaure notre âme, Il nous garde du mal,  
Quand Il dresse pour nous la Table du Salut.

**R. Venez ! Approchons-nous de la table du Christ,  
Il nous livre son corps et son sang,  
Il se fait nourriture, Pain de Vie éternelle,  
Nous fait boire à la coupe des Noces de l'Agneau !**

### **Prière après la communion - Oración después de la comunión - Prayer after communion**

**V.** Seigneur, Dieu de majesté, nous t'en supplions humblement : puisque tu nous as nourris du corps et du sang très saints, rends-nous participants de la nature divine. Par le Christ, notre Seigneur.

**R. Amen**

### **RITE DE CONCLUSION**

**V.** Le Seigneur soit avec vous.  
**R.** Et avec votre esprit.

**V.** Que Dieu tout-puissant vous bénisse, le Père, et le Fils, et le Saint-Esprit.

**R.** Amen.

**V.** Allez porter l'Évangile du Seigneur.

**R.** Nous rendons grâce à Dieu.

### **Chant d'envoi - Final song - Cando de salida**

**R. Nous te saluons, ô Toi Notre Dame,  
Marie Vierge Sainte que drape le soleil,  
Couronnée d'étoiles la lune est sous tes pas,  
En toi nous est donnée l'aurore du salut.**

Marie Ève nouvelle et joie de ton Seigneur,  
Tu as donné naissance à Jésus le Sauveur,  
Par toi nous sont ouvertes les portes du jardin.  
Guide-nous en chemin, Étoile du matin.

**R. Nous te saluons, ô Toi Notre Dame,  
Marie Vierge Sainte que drape le soleil,  
Couronnée d'étoiles la lune est sous tes pas,  
En toi nous est donnée l'aurore du salut.**

Tu es restée fidèle, Mère au pied de la croix,  
Soutiens notre espérance et garde notre foi.  
Du côté de ton Fils, tu as puisé pour nous,  
L'eau et le sang versés, qui sauvent du péché.

**R. Nous te saluons, ô Toi Notre Dame,  
Marie Vierge Sainte que drape le soleil,  
Couronnée d'étoiles la lune est sous tes pas,  
En toi nous est donnée l'aurore du salut.**

Quelle fut la joie d'Ève, lorsque tu es montée,  
Plus haut que tous les anges, plus haut que les nuées.  
Et quelle est notre joie, douce Vierge Marie  
De contempler en toi la promesse de vie.

**R. Nous te saluons, ô Toi Notre Dame,  
Marie Vierge Sainte que drape le soleil,  
Couronnée d'étoiles la lune est sous tes pas,  
En toi nous est donnée l'aurore du salut.**

Ô Vierge immaculée, préservée du péché,  
En ton âme, en ton corps, tu entres dans les cieux.  
Emportée dans la gloire, sainte Reine des cieux,  
Tu nous accueilleras un jour auprès de Dieu.

## Vêpres (vendredi 28 juillet à Elche)

### **INTRODUCTION**

**V.** Dieu, viens à mon aide,

**R.** Seigneur, à notre secours.

**V.** Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit, pour les siècles des siècles.

**R.** Amen. Alléluia

### **Chant d'ouverture - Opening song - Canto inicial**

**R. Adveniat regnum tuum,  
Que ton règne vienne parmi nous !  
Adveniat, Adveniat,  
Que ton règne vienne parmi nous !**

Ton fils épelle en nous les mots  
Du temps béni des renouveaux  
Son nom, ses gestes ont goût d'en haut  
Il est reflet de ta beauté.

**R. Adveniat regnum tuum,  
Que ton règne vienne parmi nous !  
Adveniat, Adveniat,  
Que ton règne vienne parmi nous !**

Tu dis un monde à enchanter  
De gestes forts et d'amitié  
Bonheur à l'artisan de paix  
Il est reflet de ta beauté.

**R. Adveniat regnum tuum,  
Que ton règne vienne parmi nous !  
Adveniat, Adveniat,  
Que ton règne vienne parmi nous !**

### **PSAUME 144 - I**

**Ant.** Je te bénis, Père, Seigneur du ciel et de la terre.

Je t'exalterai, mon Dieu, mon Roi,  
je bénirai ton nom toujours et à jamais !

**R. O que j'exulte et jubile en ton amour !**

Chaque jour je te bénirai,  
je louerai ton nom toujours et à jamais.  
Il est grand, le Seigneur, hautement loué ;  
à sa grandeur, il n'est pas de limite.

**R. O que j'exulte et jubile en ton amour !**

D'âge en âge, on vantera tes œuvres,  
on proclamera tes exploits.  
Je redirai le récit de tes merveilles,  
ton éclat, ta gloire et ta splendeur.

**R. O que j'exulte et jubile en ton amour !**

On dira ta force redoutable ;  
je raconterai ta grandeur.  
On rappellera tes immenses bontés ;  
tous acclameront ta justice.

**R. O que j'exulte et jubile en ton amour !**

Le Seigneur est tendresse et pitié,  
lent à la colère et plein d'amour ;  
la bonté du Seigneur est pour tous,  
sa tendresse, pour toutes ses œuvres.

**R. O que j'exulte et jubile en ton amour !**

### Français : Méditation de ce psaume avec Saint Augustin (par Sr Laurence LEVISSE Oblate de l'Assomption)

La prière : louer Dieu, un acte de reconnaissance La prière de demande (oratio) donc est toujours en fait un geste de reconnaissance de l'amour de Dieu pour sa créature. Elle est un élan d'amour. Beaucoup de psaumes de supplications, en effet, se terminent en bénédiction et en louange. C'est pourquoi Augustin, à l'école du psalmiste, développe la prière de louange (laudatio). Mais pourquoi louer Dieu ? Dieu n'a pas besoin de notre louange ! Et pourtant, la louange est l'œuvre

principale de l'homme, sa vocation. L'homme en a besoin : « Quand nous le glorifions, c'est à nous que la chose est utile, et non à lui ». Car, elle le fait participer à la vie de Dieu qui se donne. L'homme entre en relation dans un élan d'accueil et de don, dans un échange amoureux. La louange est le geste d'amour de l'homme pour son créateur qui répond à l'amour de Dieu pour sa créature : « C'est l'œuvre principale de l'homme que la louange divine. C'est l'affaire de Dieu que de te plaire par sa beauté, à toi il revient de le louer par des actions de grâce ... que ton œuvre à toi soit la louange divine ». La louange atteste aussi de la bonté de Dieu, et veut le bénir en union avec toute la Création qui se tourne vers son Créateur : « Oui, quand tu regardes dans son ensemble la beauté du monde, il te répond d'un seul élan : je ne me suis pas fait moi-même. Dieu m'a créé ... Toi, interroge, et la création te répondra : et sa réponse, qui est sa façon à elle de célébrer, te pousse, toi le saint de Dieu à bénir et à publier sa puissance ». Et ainsi en aimant et en célébrant Celui qui est bon, l'homme devient lui-même bon. En reconnaissant qu'il est un enfant béni, l'homme peut bénir ses frères et s'ouvrir à son prochain. Son cœur se purifie et devient la demeure du Seigneur qui loue en lui. Bien sûr, aucune louange ne peut être à la hauteur des biens reçus, Augustin demande à ses auditeurs de s'unir ensemble à la louange du Christ pour qu'elle s'élève jusqu'à Dieu. La prière de louange célèbre aussi l'œuvre du salut, Jésus Christ est ressuscité : « Dieu n'avait pas encore été loué d'avoir ressuscité la chair en vue de la vie éternelle. Ajoutons cette louange à cause de la résurrection de Notre Seigneur Jésus Christ ».

### **English : Meditation on this psalm with St. Augustine (by Sr. Laurence LEVISSE, Oblate of the Assumption)**

Prayer: praising God, an act of gratitude The prayer of petition (oratio) is always, in fact, a gesture of recognition of God's love for his creature. It is an explosion of love. Many psalms of supplication end in blessing and praise. This is why Augustine, following in the footsteps of the psalmist, develops the prayer of praise (laudatio). But why praise God? God does not need our praise. And yet, praise is man's principal work, his vocation. Man needs it: "When we glorify him, the thing is useful to us, and not to him". For it makes him participate in the life of God who gives himself. Man enters into relationship in a spirit of welcome and gift, in a loving exchange. Praise is man's gesture of love for his creator, a response to God's love for his creature: "The chief work of man is to praise God. It is up to God to please you with his beauty, to you to praise him with thanksgiving... let your work be the praise of God". Praise also bears witness to God's goodness and seeks to bless him in union with the whole of Creation, which turns to its Creator: "Yes, when you look at the beauty of the world as a whole, it answers you with a single impulse: I did not make myself. It was God who created me... You ask, and creation answers: and its answer, which is its own way of celebrating, moves you, saint of God, to bless and proclaim its power." Thus, by loving and celebrating the one who is good, man himself becomes good. By recognizing himself as a blessed child, man can bless his brothers and open himself to his neighbor. His heart is purified and becomes the dwelling place of the Lord who praises within him. Augustine asks his listeners to join in the praise of Christ so that he may rise to God. The prayer of praise also celebrates the work of salvation, Jesus Christ is risen: "God has not yet been

praised for having raised the flesh to eternal life. Let us add this praise for the resurrection of our Lord Jesus Christ".

### **Español : Meditación sobre este salmo con san Agustín (por Sor Laurence LEVISSE, Oblata de la Asunción)**

La oración: alabar a Dios, un acto de gratitud La oración de petición (oratio) es siempre, de hecho, un gesto de reconocimiento del amor de Dios por su criatura. Es una explosión de amor. Muchos salmos de súplica terminan en bendición y alabanza. Por eso Agustín, siguiendo las huellas del salmista, desarrolla la oración de alabanza (laudatio). Pero, ¿por qué alabar a Dios? Dios no necesita nuestra alabanza. Y, sin embargo, la alabanza es la principal obra del hombre, su vocación. El hombre la necesita: "Cuando le glorificamos, la cosa nos es útil a nosotros, y no a él". Porque le hace participar en la vida de Dios que se da a sí mismo. El hombre entra en relación en un espíritu de acogida y de don, en un intercambio amoro. La alabanza es el gesto de amor del hombre hacia su creador, una respuesta al amor de Dios hacia su criatura: "La principal obra del hombre es alabar a Dios. A Dios le corresponde agradarte con su belleza, a ti alabarle con acción de gracias... que tu obra sea la alabanza de Dios". La alabanza también da testimonio de la bondad de Dios y pretende bendecirle en unión con toda la Creación, que se vuelve hacia su Creador: "Sí, cuando miras la belleza del mundo en su conjunto, te responde con un único impulso: yo no me hice a mí mismo. Fue Dios quien me creó... Tú preguntas, y la creación responde: y su respuesta, que es su propia manera de celebrar, te mueve a ti, santo de Dios, a bendecir y proclamar su poder". Así, amando y celebrando al que es bueno, el hombre mismo se hace bueno. Al reconocerse hijo bendito, el hombre puede bendecir a sus hermanos y abrirse al prójimo. Su corazón se purifica y se convierte en morada del Señor que alaba en su interior. Agustín pide a sus oyentes que se unan a la alabanza de Cristo para que pueda elevarse hacia Dios. La oración de alabanza celebra también la obra de la salvación, Jesucristo ha resucitado: "Todavía no se ha alabado a Dios por haber resucitado la carne a la vida eterna. Añadamos esta alabanza por la resurrección de nuestro Señor Jesucristo".

### **Silence - Silencio**

**R. Comment ne pas te louer ? (ter) Seigneur Jésus ! Comment ? Comment ?**

Quand je regarde autour de moi, je vois ta gloire,  
Seigneur Jésus, je te bénis.  
Comment ne pas te louer Seigneur Jésus ! Comment ? Comment ?

**R. Comment ne pas te louer ? (ter) Seigneur Jésus ! Comment ? Comment ?**

Quand je regarde autour de moi, je vois mes frères,  
Seigneur Jésus, merci pour eux.  
**Comment ne pas te louer Seigneur Jésus ! Comment ? Comment ?**

**R. Comment ne pas te louer ? (ter) Seigneur Jésus ! Comment ? Comment ?**

### **NOTRE PÈRE - OUR FATHER - PADRE NUESTRO**

Notre Père, qui est aux cieux, que ton nom soit sanctifié, que ton règne vienne, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd’hui notre pain de ce jour. Pardonne-nous nos offenses, comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous laisse pas entrer en tentation mais délivre-nous du Mal.

**Amen.**

### **Oraison**

**V.** Dieu qui as voulu sauver le monde par la passion de ton Christ, fais maintenant de ton peuple une vivante offrande à ta gloire et donne-lui ton Esprit d'amour. Par Jésus Christ, ton Fils, notre Seigneur et notre Dieu, qui règne avec toi et le Saint Esprit, maintenant et pour les siècles des siècles.

**R. Amen**

**V.** Que le Seigneur, qui nous a sauvés par sa croix, soit pour nous la résurrection et la vie.

**R. Amen.**

## The order of mass (Saturday 29)

### Entrance Hymn - Canto de entrada - Chant d'ouverture

**R. Come to the feast of heaven and earth**  
**Come to the table of plenty**  
**God will provide for all that we need**  
**Here at the table of plenty**

O come and sit at my table  
Where saints and sinners are friends  
I wait to welcome the lost and lonely  
To share the cup of my love.

**R. Come to the feast of heaven and earth**  
**Come to the table of plenty**  
**God will provide for all that we need**  
**Here at the table of plenty**

O come and eat without money  
Come to drink without price  
My feast of gladness will feed your spirit  
With faith and fullness of life.

**R. Come to the feast of heaven and earth**  
**Come to the table of plenty**  
**God will provide for all that we need**  
**Here at the table of plenty**

My bread will ever sustain you  
Through days of sorrow and war  
My wine will flow like a sea of gladness  
To flood the depths of your soul

**R. Come to the feast of heaven and earth**  
**Come to the table of plenty**  
**God will provide for all that we need**  
**Here at the table of plenty**

### RITES INITIAUX - INITIAL RITES - RITOS INICIALES

V. In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.  
R. Amen.

V. The Lord be with you  
R. And with your spirit.

### **Préparation Pénitentielle - Penitential act - Acto penitencial**

V. Brethren (brothers and sisters), let us acknowledge our sins,  
and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.

R. I confess to almighty God and to you, my brothers and sisters,  
that I have greatly sinned, in my thoughts and in my words,  
in what I have done and in what I have failed to do,  
through my fault, through my fault, through my most grievous fault;  
therefore I ask blessed Mary ever-Virgin, all the Angels and Saints,  
and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.

V. May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life.  
R. Amen

### **The Kyrie**

V. Lord, have mercy  
**R. Lord, have mercy**

V. Christ, have mercy  
**R. Christ, have mercy**

V. Lord, have mercy  
**R. Lord, have mercy**

### **LITURGIE DE LA PAROLE - LITURGY OF THE WORD - LITURGIA DE LA PALABRA**

#### **FIRST READING**

**A reading from the Book of Exodus (Exodus 24:3-8)**

When Moses came to the people  
and related all the words and ordinances of the LORD,  
they all answered with one voice,

"We will do everything that the LORD has told us."

Moses then wrote down all the words of the LORD and,  
rising early the next day,  
he erected at the foot of the mountain an altar  
and twelve pillars for the twelve tribes of Israel.

Then, having sent certain young men of the children of Israel  
to offer burnt offerings and sacrifice young bulls  
as peace offerings to the LORD,

Moses took half of the blood and put it in large bowls;  
the other half he splashed on the altar.

Taking the book of the covenant, he read it aloud to the people,  
who answered, "All that the LORD has said, we will heed and do."

Then he took the blood and sprinkled it on the people, saying,  
"This is the blood of the covenant  
that the LORD has made with you  
in accordance with all these words of his."

**V. The Word of the Lord.**

**R. Thanks be to God.**

**Responsorial Psalm:**

**R. How lovely is your dwelling place, O Lord mighty God, Lord of all**

Even the lowly sparrow finds a home for her brood  
And the swallow a nest for herself  
Where she may lay here young  
In your altars my king and my God

**R. How lovely is your dwelling place, O Lord mighty God, Lord of all**

Blessed are they whose dwelling  
Is Your own Lord of peace  
Blest are they refreshed by springs and by rain  
When dryness daunts and scathes  
Behold my shield My king and my God!

**R. How lovely is your dwelling place, O Lord mighty God, Lord of all**

I would forsake a thousand Other days anywhere  
If I could spend one day in Your Courts belong to you alone  
My strength are You alone My glory, my king and my God!

**R. How lovely is your dwelling place, O Lord mighty God, Lord of all**

### **Alleluia:**

I am the light of the world, says the Lord; whoever follow me will have light of life.

### **Alleluia**

### **GOSPEL**

**V.** A reading from the Holy Gospel According to John (John 11: 19-27)

**R.** Glory to You, O Lord.

Many of the Jews had come to Martha and Mary  
to comfort them about their brother [Lazarus, who had died].  
When Martha heard that Jesus was coming,  
she went to meet him;  
but Mary sat at home.  
Martha said to Jesus,  
"Lord, if you had been here,  
my brother would not have died.  
But even now I know that whatever you ask of God,  
God will give you."  
Jesus said to her,  
"Your brother will rise."  
Martha said to him,  
"I know he will rise,  
in the resurrection on the last day."  
Jesus told her,  
"I am the resurrection and the life;  
whoever believes in me, even if he dies, will live,  
and anyone who lives and believes in me will never die.  
Do you believe this?"  
She said to him, "Yes, Lord.  
I have come to believe that you are the Christ, the Son of God,  
the one who is coming into the world."

**V.** The Gospel of the Lord.

**R.** Praise to you, Lord Jesus Christ.

### **HOMILI**

#### **Universal prayer - Plegaria Universal - Prière universelle**

We are all pilgrim people here on earth, our destiny is in God let us offer our intentions as we say: **R. Lord, may your kingdom come**

V. For the Holy Father pope Francis, may God bless him with good health so that he may continue to shepherd the flock entrusted to his care with love and compassion. *Let us pray to the Lord.*

**R. Lord, may your kingdom come**

V. For our government leaders like Mary may they remain humble and faithful and may promote programs that would benefit the youth for the development of our people. *Let us pray to the Lord.*

**R. Lord, may your kingdom come**

V. For those young people who are victims of illegal drugs, racism, oppression and War may they find hope and consolation and people who will embrace them with charity. *Let us pray to the Lord.*

**R. Lord, may your kingdom come**

V. That our youth progress with desire and hope in life, that they have the courage and the enthusiasm to rise to the challenges of our times and they may learn to grow for the love of God and fellowmen. *Let us pray to the Lord.*

**R. Lord, may your kingdom come**

V. For all the young people all over the world may the Holy Spirit nourish their dreams and aspirations may they be seekers of peace in helping to build God's kingdom here on earth. *Let us pray to the Lord.*

**R. Lord, may your kingdom come**

V. Like Mary may we be on haste to serve the people who need us, that in serving them may they also encounter Christ living in us day by day. *Let us pray to the Lord.*

**R. Lord, may your kingdom come**

V. For those who have gone ahead of us in faith, members of our Family, relatives, friends and benefactors may find eternal peace in God's kingdom. *Let us pray to the Lord.*

**R. Lord, may your kingdom come**

We offer you, loving God, the gifts and needs of the youth the future of our Church, bless them with you guiding grace as they face the opportunities in their lives we ask this through Christ our Lord, **AMEN**

**LITURGIE EUCHARISTIQUE - LITURGY OF THE EUCHARIST - LITURGIA DE LA EUCARISTÍA**

***Chant de l'offertoire - canto de ofertorio - offertori song***

Lord, We Gather Today,  
In Your House We Kneel Down And Pray.  
We Ask For Your Mercy As We Open Our Hearts  
To Receive Your Forgiveness O Lord.

Lord, We Lift To You,  
All These Gifts We Offer For Your Glory.  
We Will Eat This Living Bread,  
We Will Drink This Saving Cup  
And Feel Your Presence O Lord.

As We Offer This Bread  
And As We Bring You This Wine,  
Bless Them Lord Jesus Feed Us Now, Give Us Life.  
Send Us Your Spirit The Source Of Our Lives  
And Together We Will Serve You With Love.

- V. Pray, brethren (brothers and sisters), that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.  
R. May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.

**Prayer over the Offerings:**

**Eucharistic prayer - Prière Eucharistique - Plegaria Eucarística**

- V. The Lord be with you.  
R. And with your spirit.  
  
V. Lift up your hearts.  
R. We lift them up to the Lord.  
  
V. Let us give thanks to the Lord our God.  
R. It is right and just.  
  
V. It is truly right and just, our duty and our salvation,  
always and everywhere to give you thanks,  
Lord, holy Father, almighty and eternal God,  
through Christ our Lord.  
In him you have been pleased to renew all things,  
giving us all a share in his fullness.

For though he was in the form of God, he emptied himself  
and by the blood of his Cross brought peace to all creation.  
Therefore he has been exalted above all things,  
and to all who obey him,  
has become the source of eternal salvation.  
And so, with Angels and Archangels,  
with Thrones and Dominions,  
and with all the hosts and Powers of heaven,  
we sing the hymn of your glory,  
as without end we acclaim:

### **SANCTUS**

Holy, Holy, Holy Lord God of hosts.  
Heaven and earth are full of your glory.  
Hosanna in the highest.  
Blessed is he who comes in the name of the Lord.  
Hosanna in the highest.

### **Eucharistic Prayer**

You are indeed Holy, O Lord,  
the fount of all holiness.  
Make holy, therefore, these gifts, we pray,  
by sending down your Spirit upon them like the dewfall,  
so that they may become for us  
the Body and Blood of our Lord Jesus Christ.  
At the time he was betrayed  
and entered willingly into his Passion,  
he took bread and, giving thanks, broke it,  
and gave it to his disciples, saying:  
**TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT,**  
**FOR THIS IS MY BODY,**  
**WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.**

In a similar way, when supper was ended,  
he took the chalice  
and, once more giving thanks,  
he gave it to his disciples, saying:  
**TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT,**  
**FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD,**  
**THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT,**

**WHICH WILL BE POURED OUT FOR YOU AND FOR MANY  
FOR THE FORGIVENESS OF SINS.  
DO THIS IN MEMORY OF ME.**

**V.** The mystery of faith  
**R.** We proclaim your Death, O Lord, and profess your Resurrection, until you come again.

**V.** Therefore, as we celebrate  
the memorial of his Death and Resurrection,  
we offer you, Lord,  
the Bread of life and the Chalice of salvation,  
giving thanks that you have held us worthy  
to be in your presence and minister to you.  
Humbly we pray  
that, partaking of the Body and Blood of Christ,  
we may be gathered into one by the Holy Spirit.  
Remember, Lord, your Church,  
spread throughout the world,  
and bring her to the fullness of charity,  
together with **N.** our Pope and **N.** our Bishop  
and all the clergy.

Remember also our brothers and sisters  
who have fallen asleep in the hope of the resurrection,  
and all who have died in your mercy:  
welcome them into the light of your face.  
Have mercy on us all, we pray,  
that with the Blessed Virgin Mary, Mother of God,  
with blessed Joseph, her Spouse,  
with the blessed Apostles,  
and all the Saints who have pleased you throughout the ages,  
we may merit to be coheirs to eternal life,  
and may praise and glorify you  
through your Son, Jesus Christ.

**V.** Through him, and with him, and in him,  
O God, almighty Father,  
in the unity of the Holy Spirit,  
all glory and honour is yours,  
for ever and ever.  
**R.** Amen.

**OUR FATHER - PADRE NUESTRO - NOTRE PÈRE**

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

**V.** Deliver us, Lord, we pray, from every evil,  
graciously grant peace in our days,  
that, by the help of your mercy,  
we may be always free from sin  
and safe from all distress,  
as we await the blessed hope  
and the coming of our Saviour, Jesus Christ.

**R.** For the Kingdom, the power and the glory are yours, now and forever.

**V.** Lord Jesus Christ,  
who said to your Apostles:  
Peace I leave you, my peace I give you,  
look not on our sins,  
but on the faith of your Church,  
and graciously grant her peace and unity  
in accordance with your will.  
Who live and reign for ever and ever.

**R.** Amen.

**V.** The peace of the Lord be with you always.

**R.** And with your spirit.

**V.** Let us offer each other the sign of peace.

### **Agneau de Dieu - Lamb of God - Cordero de Dios**

Lamb of God, you take away the sins of the world,  
have mercy on us.  
Lamb of God, you take away the sins of the world,  
have mercy on us.  
Lamb of God, you take away the sins of the world,  
grant us peace.

**V.** Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

**R.** Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.

## **Communion Song**

**R. In Him alone is our hope  
In Him alone is our strength  
In Him alone are we justified  
In Him alone are we saved**

What have we to offer  
That does not fade or wither  
Can the world ever satisfy  
The emptiness in our hearts in vain we deny

**R. In Him alone is our hope  
In Him alone is our strength  
In Him alone are we justified  
In Him alone are we saved**

When will you cease running  
In search of hollow meaning  
Let His love feed the hunger  
In your soul till it overflows  
With joy you yearn to know

**R. In Him alone is our hope  
In Him alone is our strength  
In Him alone are we justified  
In Him alone are we saved**

Bless the Lord my soul  
and bless His holy name,  
Bless the Lord my soul,  
who leads me into life.

## **Prière après la communion - Prayer after communion - Oración después de la comunión**

### **Conclusion**

**V. The Lord be with you.  
R. And with your spirit.**

**V. May almighty God bless you, the Father, (+) and the Son and the Holy Spirit.**

**R.** Amen.

**V.** Go in peace, glorifying the Lord by your life.

**R.** Thanks be to God.

**Recessional Song:**

Hail Mary full of grace.  
The Lord is with you  
Blessed are you among women  
And blessed is the fruit of thy womb Jesus.

Holy Mary, mother of God  
Pray for us sinners  
Now, and at the hour of our death.  
Amen

## Vespers (July 30, 2023)

### **INTRODUCTION**

**V.** God, come to my assistance.

**R.** Lord, make haste to help me.

**V.** Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

**R.** As it was in the beginning, is now, and will be forever. Amen.

### **Opening Hymn :**

I, the Lord of sea and sky  
I have heard my people cry  
All who dwell in dark and sin  
My hand will save  
I have made the stars of night  
I will make their darkness bright  
Who will bear my light to them?  
Whom shall I send?

**R. Here I am, Lord**

**Is it I, Lord?**

**I have heard You calling in the night**

**I will go, Lord**

**If You lead me**

**I will hold Your people in my heart**

I, the Lord of wind and flame  
I will tend the poor and lame  
I will set a feast for them  
My hand will save  
Finest bread I will provide  
'Til their hearts be satisfied  
I will give my life to them  
Whom shall I send?

**R. Here I am, Lord**

**Is it I, Lord?**

**I have heard You calling in the night**

**I will go, Lord  
If You lead me  
I will hold Your people in my heart**

**PSALM**

*Ant.* Like burning incense, Lord, let my prayer rise up to you.

I have called to you, Lord; hasten to help me!  
Hear my voice when I cry to you.

Let my prayer arise before you like incense,  
the raising of my hands like an evening oblation.

Set, O Lord, a guard over my mouth;  
keep watch at the door of my lips!

Do not turn my heart to things that are wrong,  
to evil deeds with men who are sinners.

Never allow me to share in their feasting.  
If a good man strikes or reproves me it is kindness;

but let the oil of the wicked not anoint my head.  
Let my prayer be ever against their malice.

Their princes were thrown down by the side of the rock:  
then they understood that my words were kind.

As a millstone is shattered to pieces on the ground,  
so their bones were strewn at the mouth of the grave.

To you, Lord God, my eyes are turned:  
in you I take refuge; spare my soul!

From the trap they have laid for me keep me safe:  
keep me from the snares of those who do evil.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit:

as it was in the beginning, is now,  
and will be for ever. **Amen.**

## **PSALM 142**

***Ant.* You are my refuge, Lord; you are all that I desire in life.**

With all my voice I cry to the Lord,  
with all my voice I entreat the Lord.

I pour out my trouble before him;  
I tell him all my distress

while my spirit faints within me.  
But you, O Lord, know my path.

On the way where I shall walk  
they have hidden a snare to entrap me.

Look on my right and see:  
there is not one who takes my part.

I have no means of escape,  
not one who cares for my soul.

I cry to you, O Lord. †  
I have said: “You are my refuge,  
all I have left in the land of the living.”

Listen then to my cry  
for I am in the depths of distress.

Rescue me from those who pursue me  
for they are stronger than I.

Bring my soul out of this prison  
and then I shall praise your name.

Around me the just will assemble  
because of your goodness to me.

Glory to the Father, and to the Son,  
and to the Holy Spirit:

as it was in the beginning, is now,

and will be for ever. Amen.

### CANTICLE: PHILIPPIANS (2:6-11)

***Ant.* The Lord Jesus humbled himself, and God exalted him for ever.**

Though he was in the form of God,  
Jesus did not deem equality with God  
something to be grasped at.

Rather, he emptied himself  
and took the form of a slave,  
being born in the likeness of men.

He was known to be of human estate,  
and it was thus that he humbled himself,  
obediently accepting even death, death on a cross!

Because of this, God highly exalted him  
and bestowed on him the name  
above every other name,

So that at Jesus' name  
every knee must bend  
in the heavens, on the earth, and under the earth,

and every tongue proclaim  
to the glory of God the Father:  
JESUS CHRIST IS LORD!

Give glory to the Father Almighty,  
to His Son, Jesus Christ, the Lord,  
to the Spirit who dwells in our hearts.

### PAROLE DE DIEU - READING - LECTURA BREVE (Romans 11:25-36)

Brothers and sisters, I do not want you to be unaware of this mystery, so that you will not become wise in your own estimation: a hardening has come upon Israel in part, until the full number of the Gentiles comes in, and thus all Israel will be saved, as it is written: "The deliverer will come out of Zion, he will turn away godlessness from Jacob; and this is my covenant with them when I take away their sins." In respect to the gospel, they are enemies on your account;

but in respect to election, they are beloved because of the patriarchs. For the gifts and the call of God are irrevocable. Just as you once disobeyed God but have now received mercy because of their disobedience, so they have now disobeyed in order that, by virtue of the mercy shown to you, they too may now receive mercy. For God delivered all to disobedience, that he might have mercy upon all. Oh, the depth of the riches and wisdom and knowledge of God! How inscrutable are his judgments and how unsearchable his ways! "For who has known the mind of the Lord or who has been his counselor?" "Or who has given him anything that he may be repaid?" For from him and through him and for him are all things. To him be glory forever. Amen

### **RÉPONS - RESPONSORY - RESPONSORIO BREVE**

**V.** Our hearts are filled with wonder as we contemplate your works, O Lord  
**R.** Our hearts are filled with wonder as we contemplate your works, O Lord.

**V.** We praise the wisdom which wrought them all,  
**R.** as we contemplate your works, O Lord.

**V.** Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.  
**R.** Our hearts are filled with wonder as we contemplate your works, O Lord.

### **CANTIQUE - GOSPEL CANTICLE - CANTICO EVANGELICO**

***Ant.*** The kingdom of heaven is like a merchant in search of fine pearls; when he found one of great value, he sold everything he had and bought it.

**R. All that I am sings of the God  
who brings new life to birth in me.  
My spirit soars on the wings of my Lord. (Bis)**

My soul gives glory to the Lord,  
rejoicing in my saving God,  
who looks upon me in my state,  
and all the world will call me blest;  
For God works marvels in my sight,  
and holy, holy is God's name.

**R. All that I am sings of the God  
who brings new life to birth in me.  
My spirit soars on the wings of my Lord. (Bis)**

God's mercy is from age to age,  
on those who follow in fear;  
Whose arm is power and strength,  
and scatters all the proud of heart;  
Who casts the mighty from their thrones  
and raises up the lowly ones!

**R. All that I am sings of the God  
who brings new life to birth in me.  
My spirit soars on the wings of my Lord. (Bis)**

God fills the starving with good things,  
the rich are left with empty hands;  
Protecting all the faithful ones,  
remembering Israel with mercy,  
the promise known to those before  
and to their children for ever!

**R. All that I am sings of the God  
who brings new life to birth in me.  
My spirit soars on the wings of my Lord. (Bis)**

## **INTERCESSIONS - INTERCESIONES**

**V.** We give glory to the one God—Father, Son and Holy Spirit—and in our weakness we pray:  
**R. Lord, be with your people.**

**V.** Holy Lord, Father all-powerful, let justice spring up on the earth, then your people will dwell  
in the beauty of peace.

**R. Lord, be with your people.**

**V.** Let every nation come into your kingdom, so that all peoples will be saved.  
**R. Lord, be with your people.**

**V.** Let married couples live in your peace, and grow in mutual love.  
**R. Lord, be with your people.**

**V.** Reward all who have done good to us, Lord, and grant them eternal life.  
**R. Lord, be with your people.**

**V.** Look with compassion on victims of hatred and war, grant them heavenly peace.

**R. Lord, be with your people.**

### **OUR FATHER - PADRE NUESTRO - NOTRE PÈRE**

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

### **CONCLUDING PRAYER**

God our Father and protector,  
without you nothing is holy, nothing has value.  
Guide us to everlasting life  
by helping us to use wisely  
the blessings you have given to the world.  
We ask this through our Lord Jesus Christ, your Son,  
who lives and reigns with you  
and the Holy Spirit, God, for ever and ever. – Amen.

**V. The Lord be with you**

**R. And with your spirit.**

**V. May almighty God bless you, the Father, the Son, and the Holy Spirit**

**R. Amen.**

**V. Go in peace**

**R. Thanks be to God.**

## **LAUDES** (Domingo 30 de julio)

### **INTRODUCCIÓN**

**V.** Señor abre mis labios

**R.** Y mi boca proclamará tu alabanza

**V.** Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo

**R.** Como era en un principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos, amén.

### **Himno**

La mirada siempre fija en Jesucristo  
nuestra fuerza en la extensión del Reino  
nuestra mano puesta en su mano  
y en su luz avanzaremos

**R. Somos herederos  
abramos el surco  
y sintamos el peso  
de la tierra**

Un amor sin medida ni fronteras,  
una vida entregada a los hermanos  
y el sueño de un mundo nuevo  
transformado por el evangelio.

**R. Somos herederos  
abramos el surco  
y sintamos el peso  
de la tierra**

Seres libres que acepten compromisos  
rocas fuertes que marquen a la historia  
seres que transmitan el mensaje;  
JESUCRISTO vive hoy, ¡ALELUYA!

### **SALMO 62, 2-9**

***Ant.* Por ti madrugo, Dios mío, para contemplar tu fuerza y tu gloria. Aleluya.**

Señor, mi Dios, yo te busco mi alma tiene sed de Ti;  
cual tierra seca, agostada, sin tu gracia desfallezco.

**R. Tú eres mi señor, mi bien, nada hay fuera de ti.  
tú eres mi señor, la parte de mi herencia.**

Sólo en Dios descansa mi alma; de Él viene mi salvación.  
El es mi roca, mi baluarte; de Él viene mi esperanza.

**R. Tú eres mi señor, mi bien, nada hay fuera de ti.  
tú eres mi señor, la parte de mi herencia.**

Se me alegra el corazón, oh Dios, causa de mi gozo.  
Tu amor vale más que la vida, te alabarán mis labios.

**R. Tú eres mi señor, mi bien, nada hay fuera de ti.  
tú eres mi señor, la parte de mi herencia.**

### CÁNTICO: DN 3, 57-88. 56

*Ant.* En medio de las llamas, los tres jóvenes, unánimes, cantaban: «Bendito sea el Señor.»  
Aleluya.

Toutes les œuvres du Seigneur  
**Bénissez le Seigneur**

Vous les anges du Seigneur  
**Bénissez le Seigneur**

À lui, louange pour toujours  
**Bénissez le Seigneur, Bénissez le Seigneur**

Vous les cieux  
**Bénissez le Seigneur**

Et vous les eaux dessus le ciel  
**Bénissez le Seigneur**

Et toutes les puissances du Seigneur  
**Bénissez le Seigneur Bénissez le Seigneur**

Et vous la lune et le soleil  
**Bénissez le Seigneur**

Et vous les astres du ciel  
**Bénissez le Seigneur**

Vous toutes, pluies et rosées  
**Bénissez le Seigneur Bénissez le Seigneur**

Vous tous, souffles et vents  
**Bénissez le Seigneur**

Et vous le feu et la chaleur  
**Bénissez le Seigneur**

Et vous la fraîcheur et le froid  
**Bénissez le Seigneur Bénissez le Seigneur**

Et vous les nuits et les jours  
**Bénissez le Seigneur**

Et vous les ténèbres, la lumière  
**Bénissez le Seigneur**

Et vous les éclairs, les nuées  
**Bénissez le Seigneur Bénissez le Seigneur**

Et vous montagnes et collines  
**Bénissez le Seigneur**

Et vous les plantes de la terre  
**Bénissez le Seigneur**

Et vous sources et fontaines  
**Bénissez le Seigneur Bénissez le Seigneur**

Et vous rivières, océans  
**Bénissez le Seigneur**

Vous tous, bêtes et troupeaux  
**Bénissez le Seigneur**

Vous tous, oiseaux dans le ciel  
**Bénissez le Seigneur Bénissez le Seigneur**

Vous les enfants des hommes  
**Bénissez le Seigneur**

Les esprits et les âmes des justes  
**Bénissez le Seigneur**

Les saints et les humbles de cœur  
**Bénissez le Seigneur Bénissez le Seigneur**

### **SALMO 149**

**Ant.** Que el pueblo de Dios se alegre por su Rey. Aleluya.

Cantad al Señor un cántico nuevo,  
resuene su alabanza en la asamblea de los fieles;  
que se alegre Israel por su Creador,  
los hijos de Sión por su Rey.

Alabad su nombre con danzas,  
cantadle con tambores y cítaras;  
porque el Señor ama a su pueblo  
y adorna con la victoria a los humildes.

Que los fieles festejen su gloria  
y canten jubilosos en filas:  
con vítores a Dios en la boca  
y espadas de dos filos en las manos:

para tomar venganza de los pueblos  
y aplicar el castigo a las naciones,  
sujetando a los reyes con argollas,  
a los nobles con esposas de hierro.

Ejecutar la sentencia dictada  
es un honor para todos sus fieles.

Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo.  
Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. **Amén.**

### **LECTURA BREVE - PAROLE DE DIEU - READING (Ap 7, 10. 12)**

¡La salvación es de nuestro Dios, que está sentado en el trono, y del Cordero! La bendición, y la gloria, y la sabiduría, y la acción de gracias, y el honor, y el poder, y la fuerza son de nuestro Dios por los siglos de los siglos. Amén.

## **RÉPONS - RESPONSORY - RESPONSORIO BREVE**

V. Cristo, Hijo de Dios vivo, ten piedad de nosotros.

R. Cristo, Hijo de Dios vivo, ten piedad de nosotros.

V. Tú que estás sentado a la derecha del Padre.

R. Ten piedad de nosotros.

V. Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo.

R. Cristo, Hijo de Dios vivo, ten piedad de nosotros.

## **CANTIQUE - GOSPEL CANTICLE - CANTICO EVANGELICO**

***Ant.* Sucede con el reino de los cielos como con una red que se echa en el mar; una vez llena, separan los peces buenos y tiran los malos.**

**R. Bendito es el señor, nuestro dios,  
que visita y redime a su pueblo,  
su presencia está viva en nosotros,  
su promesa perdura en el tiempo.**

El será Salvador de los hombres, nos libera de toda opresión,  
Manteniendo vigente en nosotros, la Palabra que Él mismo nos dio.

**R. Bendito es el señor, nuestro dios,  
que visita y redime a su pueblo,  
su presencia está viva en nosotros,  
su promesa perdura en el tiempo.**

El Señor quiere vernos alegres, sin tristeza, ni pena o dolor  
Quiere hacer una tierra más justa que le sirva cantando su amor.

**R. Bendito es el señor, nuestro dios,  
que visita y redime a su pueblo,  
su presencia está viva en nosotros,  
su promesa perdura en el tiempo.**

Tú serás elegido el profeta que prepara el camino al Señor,  
Proclamando que viene a salvarnos, anunciando a los hombres perdón.

**R. Bendito es el señor, nuestro dios,  
que visita y redime a su pueblo,**

**su presencia está viva en nosotros,  
su promesa perdura en el tiempo.**

Nacerá un nuevo sol en el cielo y su luz a nosotros vendrá.  
Guiará al que vive entre sombras, por un nuevo sendero de paz.

**R. Bendito es el señor, nuestro dios,  
que visita y redime a su pueblo,  
su presencia está viva en nosotros,  
su promesa perdura en el tiempo.**

Demos gloria por siempre a Dios Padre y a su Hijo, Jesús Salvador,  
y al Espíritu fuente de Vida, por los siglos y siglos. Amén.

### **PRECES - INTERCESSIONS**

Glorifiquemos al Señor Jesús, luz que alumbría a todo hombre y sol de justicia que no conoce el  
ocaso, y digámosle:

**R. Tú que eres nuestra vida y nuestra salvación, Señor, ten piedad.**

V. Creador de la luz, de cuya bondad recibimos, con acción de gracias, las primicias de este día;  
te pedimos que el recuerdo de tu santa resurrección sea nuestro gozo durante este domingo.

**R. Tú que eres nuestra vida y nuestra salvación, Señor, ten piedad.**

V. Que tu Espíritu Santo nos enseñe a cumplir tu voluntad,  
y que tu sabiduría dirija hoy todas nuestras acciones.

**R. Tú que eres nuestra vida y nuestra salvación, Señor, ten piedad.**

V. Que al celebrar la eucaristía de este domingo tu palabra nos llene de gozo,  
y que la participación en el banquete de tu amor haga crecer nuestra esperanza.

**R. Tú que eres nuestra vida y nuestra salvación, Señor, ten piedad.**

V. Que sepamos contemplar las maravillas que tu generosidad nos concede,  
y vivamos durante todo el día en acción de gracias.

**R. Tú que eres nuestra vida y nuestra salvación, Señor, ten piedad.**

*Les intentions libres - Free intercessions - Intenciones libres*

### **PADRE NUESTRO - NOTRE PÈRE - OUR FATHER**

Padre nuestro que estas en el cielo, santificado sea tu nombre, venga a nosotros tu Reino, hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo, danos hoy nuestro pan de cada día y perdona nuestras ofensas como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden, no nos dejes caer en tentación y líbranos del mal, amén.

### **ORACIÓN**

Oh Dios, protector de los que en ti esperan, sin ti nada es fuerte ni santo; aumenta los signos de tu misericordia sobre nosotros, para que, bajo tu dirección, de tal modo nos sirvamos de las cosas pasajeras que por ellas alcancemos con mayor plenitud las eternas. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo y es Dios, por los siglos de los siglos. Amén

### **CONCLUSIÓN**

V. El Señor nos bendiga, nos guarde de todo mal y nos lleve a la vida eterna.

R. Amén.

V. Bendigamos al al Señor

R. Demos gracias a Dios.

## **ORDINARIO DE LA MISA**

**(Domingo 30 de julio)**

### **Canto de entrada - Entrance Hymn - Chant d'ouverture**

**R. Venimos hoy a tu altar,  
a cantarte Señor,  
pues tú eres la alegría  
de nuestro corazón.**

Tú hiciste los cielos,  
los llenas de estrellas,  
de luz y calor.

Tú pintaste la aurora,  
hiciste las nubes,  
las puestas del sol.

**R. Venimos hoy a tu altar,  
a cantarte Señor,  
pues tú eres la alegría  
de nuestro corazón.**

Tú creaste la risa,  
la paz y la dicha, la felicidad.

Tú, al darnos la vida,  
nos das tus riquezas,  
tu eterna amistad.

**R. Venimos hoy a tu altar,  
a cantarte Señor,  
pues tú eres la alegría  
de nuestro corazón.**

Tú nos diste a tu madre,  
nos diste tu cuerpo,  
tu sangre en manjar.

Tú nos das la esperanza  
la fe y nos hiciste  
capaces de amar.

### **RITES INITIAUX - INITIAL RITES - RITOS INICIALES**

**V.** En el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo.

**R.** Amén.

**V.** La gracia de nuestro Señor Jesucristo, el amor del Padre

y la comunión del Espíritu Santo estén con todos vosotros

**R.** Y con tu espíritu.

### **Acto penitencial - Préparation Pénitentielle - Penitential act**

**V.** Hermanos: para celebrar dignamente estos sagrados misterios, reconozcamos nuestros pecados.

**R.** Yo confieso ante Dios todopoderoso y ante vosotros, hermanos, que he pecado mucho de pensamiento, palabra, obra y omisión. Por mi culpa, por mi culpa, por mi gran culpa. Por eso ruego a santa María, siempre Virgen, a los ángeles, a los santos y a vosotros, hermanos, que intercedáis por mí ante Dios, nuestro Señor. Dios todopoderoso tenga misericordia de nosotros, perdónanos nuestros pecados y nos lleve a la vida eterna. Amén.

**V.** You were sent to heal the contrite of hearts. Kyrie Eleison.

**R.** *Kyrie Eleison.*

**V.** You came to call sinners all. Christe Eleison.

**R.** *Christe Eleison.*

**V.** You are seated at the right hand of the Father, to intercede for us, to intercede for us. Kyrie Eleison.

**R.** *Kyrie Eleison.*

### **GLORIA**

**R.** Gloria, Gloria a Dios en el cielo,  
y en la tierra a los hombres paz,  
Gloria, Gloria a Dios en el cielo,  
y en la tierra a los hombres paz.

Te alabamos y te bendecimos  
te adoramos y glorificamos,  
y nosotros hoy te damos gracias,  
por tu grande y eterna Gloria.

**R.** Gloria, Gloria a Dios en el cielo,  
y en la tierra a los hombres paz,  
Gloria, Gloria a Dios en el cielo,  
y en la tierra a los hombres paz.

**V.** Señor Dios nuestro...  
**R. Padre, Padre, Padre...**  
**V.** Señor Dios, Hijo...  
**R. Piedad, piedad, piedad, Señor..**

**V.** Tu que quitas el pecado del mundo.  
**R. Escúchanos, escúchanos...**

**V.** Tu que estas a la derecha del Padre.  
**R. Piedad, piedad, piedad Señor...**

Solo tu eres Santo, solo tu Señor,  
solo tu altísimo Jesucristo,  
con el Santo Espíritu,  
en la gloria de Dios Padre,  
Amen, amen, **AMEN.**

### **ORACIÓN COLECTA**

**V.** Señor Dios, protector de los que en ti confían, sin ti, nada es fuerte, ni santo; multiplica sobre nosotros tu misericordia para que, bajo tu dirección, de tal modo nos sirvamos ahora de los bienes pasajeros, que nuestro corazón esté puesto en los bienes eternos.

**V.** Por nuestro Señor Jesucristo tu Hijo que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo y es Dios por los siglos de los siglo.

**R.** Amen

### **LITURGIE DE LA PAROLE - LITURGY OF THE WORD - LITURGIA DE LA PALABRA**

#### **PRIMERA LECTURA**

##### **Del primer libro de los Reyes: 3, 5-13**

En aquellos días, el Señor se le apareció al rey Salomón en sueños y le dijo: "Salomón, pídemelo lo que quieras, y yo te lo daré".

Salomón le respondió: "Señor, tú trataste con misericordia a tu siervo David, mi padre, porque se portó contigo con lealtad, con justicia y rectitud de corazón. Más aún, también ahora lo sigues tratando con misericordia, porque has hecho que un hijo suyo lo suceda en el trono. Sí, tú quisiste, Señor y Dios mío, que yo, tu siervo, sucediera en el trono a mi padre, David. Pero yo no

soy más que un muchacho y no sé cómo actuar. Soy tu siervo y me encuentro perdido en medio de este pueblo tuyo, tan numeroso, que es imposible contarlos. Por eso te pido que me concedas sabiduría de corazón para que sepa gobernar a tu pueblo y distinguir entre el bien y el mal. Pues sin ella, ¿quién será capaz de gobernar a este pueblo tuyo tan grande?".

Al Señor le agració que Salomón le hubiera pedido sabiduría y le dijo: "Por haberme pedido esto, y no una larga vida, ni riquezas, ni la muerte de tus enemigos, sino sabiduría para gobernar, yo te concedo lo que me has pedido. Te doy un corazón sabio y prudente, como no lo ha habido antes ni lo habrá después de ti. Te voy a conceder, además, lo que no me has pedido: tanta gloria y riqueza, que no habrá rey que se pueda comparar contigo".

**V. Palabra de Dios.**

**R. Te alabamos, Señor.**

### **SALMO RESPONSORIAL**

**Del salmo 118,57 Y 72. 76-77.127-128.129-130.**

**R. Yo amo, Señor, tus mandamientos.**

A mí, Señor, lo que me toca es cumplir tus preceptos. Para mí valen más tus enseñanzas que miles de monedas de oro y plata.

**R. Yo amo, Señor, tus mandamientos.**

Señor, que tu amor me consuele, conforme a las promesas que me has hecho. Muéstrame tu ternura y viviré, porque en tu ley he puesto mi contento.

**R. Yo amo, Señor, tus mandamientos.**

Amo, Señor, tus mandamientos más que el oro purísimo: por eso tus preceptos son mi guía y odio toda mentira.

**R. Yo amo, Señor, tus mandamientos.**

Tus preceptos, Señor, son admirables, por eso yo los sigo. La explicación de tu palabra da luz y entendimiento a los sencillos.

**R. Yo amo, Señor, tus mandamientos.**

### **SEGUNDA LECTURA**

**De la carta del apóstol san Pablo a los romanos: 8, 28-30**

Hermanos: Ya sabemos que todo contribuye para bien de los que aman a Dios, de aquellos que han sido llamados por él, según su designio salvador.

En efecto, a quienes conoce de antemano, los predestina para que reproduzcan en sí mismos la imagen de su propio Hijo, a fin de que él sea el primogénito entre muchos hermanos. A quienes predestina, los llama; a quienes llama, los justifica; y a quienes justifica, los glorifica.

**V. Palabra de Dios.**

**R. Te alabamos, Señor.**

### **ALELUYA**

Yo te alabo, Padre, Señor del cielo y de la tierra, porque has revelado los misterios del Reino a la gente sencilla.

### **ALELUYA**

### **EVANGELIO**

**V. El Señor esté con vosotros.**

**R. Y con tu espíritu.**

### **V. Lectura del santo Evangelio según san Mateo (13, 44-52)**

**R. Gloria a ti, Señor.**

En aquel tiempo, Jesús dijo a sus discípulos: "El Reino de los cielos se parece a un tesoro escondido en un campo. El que lo encuentra lo vuelve a esconder y, lleno de alegría, va y vende cuanto tiene y compra aquel campo.

El Reino de los cielos se parece también a un comerciante en perlas finas que, al encontrar una perla muy valiosa, va y vende cuanto tiene y la compra.

También se parece el Reino de los cielos a la red que los pescadores echan en el mar y recoge toda clase de peces. Cuando se llena la red, los pescadores la sacan a la playa y se sientan a escoger los pescados; ponen los buenos en canastos y tiran los malos. Lo mismo sucederá al final de los tiempos: vendrán los ángeles, separarán a los malos de los buenos y los arrojarán al horno encendido.

Allí será el llanto y la desesperación. ¿Han entendido todo esto?". Ellos le contestaron: "Sí". Entonces él les dijo: "Por eso, todo escriba instruido en las cosas del Reino de los cielos es semejante al padre de familia, que va sacando de su tesoro cosas nuevas y cosas antiguas".

**V. Palabra del Señor.**

**R. Gloria a ti, Señor Jesús.**

### **HOMILÍA**

### **CREDO**

Creo en un solo Dios,

Padre todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible.

Creo en un solo Señor, Jesucristo,

Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos:

Dios de Dios, Luz de Luz,  
Dios verdadero de Dios verdadero,  
engendrado, no creado, de la misma naturaleza del Padre, por quien todo fue hecho;  
que por nosotros, los hombres, y por nuestra salvación  
bajó del cielo;  
y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen,  
y se hizo hombre;  
y por nuestra causa fue crucificado  
en tiempos de Poncio Pilato;  
padeció y fue sepultado,  
y resucitó al tercer día, según las Escrituras,  
y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre;  
y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos,  
y su reino no tendrá fin.  
Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida,  
que procede del Padre y del Hijo,  
que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria,  
y que habló por los profetas.  
Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Confieso que hay un solo bautismo  
para el perdón de los pecados. Espero la resurrección de los muertos  
y la vida del mundo futuro. Amén.

### **Plegaria universal - prière universelle - Universal prayer**

Pidamos, hermanos, el auxilio del Espíritu Santo, para que inspire nuestras oraciones y ruegue con nosotros por las necesidades del mundo, especialmente por la juventud de nuestro tiempo, vamos a responder:

**R. Misericordias Domini in aeternum cantabo.**

**V. Pour les gouvernants du monde et de l'Eglise :**

guidez-les dans leurs efforts de paix. **Oremus:**

**R. Misericordias Domini in aeternum cantabo.**

**V. Per i malati, per i defunti e per coloro che li assistono:**

confortateli e consolateli in questi momenti difficili. **Oremus:**

**R. Misericordias Domini in aeternum cantabo.**

**V. For married couples and all families:**

Strengthen the bonds of love that unite them. **Oremus:**

**R. Misericordias Domini in aeternum cantabo.**

**V. Pelos sacerdotes, religiosas, diáconos e todos os ministros eclesiás:**

Inspirai-os a testemunhar o vosso Evangelho com integridade. **Oremus:**

**R. Misericordias Domini in aeternum cantabo.**

V. Por los jóvenes, para que sepan responder con generosidad a su propia vocación; considerando seriamente también la posibilidad de consagrarse al Señor en el sacerdocio o en la vida consagrada. *Oremus*:

**R. Misericordias Domini in aeternum cantabo.**

V. Señor Dios, que Cristo, nos has hecho descubrir el tesoro escondido y la perla de gran valor, concédenos la luz de tu Espíritu, para que, viviendo en medio del mundo, sepamos valorar las riquezas inestimables de tu reino y, para poseerlas, estemos dispuestos a renunciar a todo. Por Jesucristo, nuestro Señor.

**R. Amén**

## LITURGIA EUCARÍSTICA

*Chant de l'offertoire - canto de ofertorio - offertori song*

Hemos entregado nuestras vidas al Señor.

No hay mayor bendición que ser de Él.

Hemos entregado nuestras vidas al Señor

Y Él ahora nos da la vida eterna

**R. Bendito seas Señor por este pan  
Fruto de la tierra y del trabajo del hombre.  
Bendito seas Señor por este vino  
que hemos recibido de tu amor y bondad**

Y ahora Señor te presentamos el pan ,

y el vino que tú convertirás

En el cuerpo y sangre de tu hijo Jesús

Pan de vida y bebida de salvación

**R. Bendito seas Señor por este pan  
Fruto de la tierra y del trabajo del hombre.  
Bendito seas Señor por este vino  
que hemos recibido de tu amor y bondad**

## ORACIÓN SOBRE LAS OFRENDAS

Recibe, Señor, los dones que por tu generosidad te presentamos, para que, por el poder de tu gracia, estos sagrados misterios santifiquen toda nuestra vida y nos conduzcan a la felicidad eterna. Por Jesucristo, nuestro Señor.

V. El Señor esté con vosotros.

R. Y con tu espíritu.

V. Levantemos el corazón.

R. Lo tenemos levantado hacia el Señor.

V. Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

R. Es justo y necesario.

## **PLEGARIA EUCARÍSTICA II**

En verdad es justo y necesario,  
es nuestro deber y salvación,  
darte gracias, Padre Santo, siempre y en todo lugar, por Jesucristo, tu Hijo amado.

Por el, que es tu Palabra,

hiciste todas las cosas;

tú nos lo enviaste para que,

hecho hombre por obra del Espíritu Santo y nacido de María, la Virgen,

fueras nuestro Salvador y Redentor.

El, en cumplimiento de tu voluntad,

para destruir la muerte y manifestar la resurrección, extendió sus brazos en la cruz,  
y así adquirió para ti un pueblo santo.

Por eso con los ángeles y los santos

proclamamos tu gloria, diciendo:

### **SANTO**

**Santo, santo en el cielo**

**santo es el Señor. (2)**

Gloria a Dios del universo,  
gloria a Dios aquí en la tierra,  
paz y amor entre nosotros,  
gloria, gloria a Dios.

**Santo, santo en el cielo**

**santo es el Señor. (2)**

Santo es el Señor, Dios del universo, Lleno está el cielo de su gloria,

Hosanna bendito el que viene,

Hosanna en nombre de Dios.

**Santo, santo en el cielo  
santo es el Señor. (2)**

### **CONSAGRACIÓN**

Santo eres en verdad, Señor,  
fuente de toda santidad;  
por eso te pedimos que santifiques estos dones con la efusión de tu Espíritu,  
de manera que sean para nosotros  
Cuerpo y Sangre de Jesucristo, nuestro Señor. El cual, cuando iba a ser entregado a su Pasión,  
voluntariamente aceptada,  
tomó pan; dándote gracias, lo partió  
y lo dio a sus discípulos diciendo:

**TOMAD Y COMED TODOS DE EL, PORQUE ESTO ES MI CUERPO,  
QUE SERÁ ENTREGADO POR VOSOTROS.**

Del mismo modo, acabada la cena,  
tomó el cáliz, y, dándote gracias de nuevo, lo pasó a sus discípulos, diciendo:

**TOMAD Y BEBED TODOS DE EL,  
PORQUE ÉSTE ES EL CÁLIZ DE MI SANGRE, SANGRE DE LA ALIANZA NUEVA Y  
ETERNA, QUE SERÁ DERRAMADA POR VOSOTROS  
Y POR TODOS LOS HOMBRES  
PARA EL PERDÓN DE LOS PECADOS.  
HACED ESTO EN CONMEMORACIÓN MÍA.**

**V.** Éste es el Sacramento de nuestra fe:

**R.** Anunciamos tu muerte, proclamamos tu resurrección. !Ven, Señor Jesús!

Así, pues, Padre,  
al celebrar ahora el memorial  
de la muerte y resurrección de tu Hijo,  
te ofrecemos el pan de vida y el cáliz de salvación,  
y te damos gracias porque nos haces dignos  
de servirte en tu presencia.

Te pedimos, humildemente,  
que el Espíritu Santo congregue en la unidad  
a cuantos participamos del Cuerpo y Sangre de Cristo.  
Acuérdate, Señor, de tu Iglesia extendida por toda la tierra; y con el Papa ... , con nuestro  
Obispo ...  
y todos los pastores que cuidan de tu pueblo,  
llévala a su perfección por la caridad.

Acuérdate también de nuestros hermanos  
que durmieron en la esperanza de la resurrección, y de todos los que han muerto en tu  
misericordia; admítelos a contemplar la luz de tu rostro.  
Ten misericordia de todos nosotros,  
y así, con María, la Virgen, Madre de Dios,  
los apóstoles  
y cuantos vivieron en tu amistad  
a través de los tiempos, merezcamos, por tu Hijo Jesucristo,  
compartir la vida eterna y cantar tus alabanzas.

V. Por Cristo, con él y en él,  
a ti, Dios Padre omnipotente,  
en la unidad del Espíritu Santo,  
todo honor y toda gloria por los siglos de los siglos.

R. Amén.

### **RITO DE LA COMUNIÓN**

Fieles a la recomendación del Salvador y siguiendo su divina enseñanza,  
nos atrevemos a decir:

### **PADRE NUESTRO - NOTRE PÈRE - OUR FATHER**

Padre nuestro que estas en el cielo, santificado sea tu nombre, venga a nosotros tu Reino, hágase  
tu voluntad en la tierra como en el cielo, danos hoy nuestro pan de cada día y perdona nuestras  
ofensas como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden, no nos dejes caer en  
tentación y líbranos del mal, amén.

V. Líbranos de todos los males, Señor, y concédenos la paz en nuestros días, para que, ayudados  
por tu misericordia, vivamos siempre libres de pecado y protegidos de toda perturbación,  
mientras esperamos la gloriosa venida de nuestro Salvador Jesucristo.

R. Tuyo es el reino, tuyo el poder y la gloria, por siempre, Señor.

V. Señor Jesucristo, que dijiste a tus apóstoles: "La paz os dejo, mi paz os doy"; no tengas en  
cuenta nuestros pecados, sino la fe de tu Iglesia y, conforme a tu palabra, concédele la paz y la  
unidad. Tú que vives y reinas por los siglos de los siglos.

R. Amén.

V. La paz del Señor esté siempre con vosotros.

R. Y con tu espíritu.

### **CORDERO DE DIOS - Agnus Dei**

Toi l'Agneau de Dieu qui enlèves le péché du monde, prends pitié de nous, prends pitié de nous

Toi l'Agneau de Dieu qui enlèves le péché du monde, prends pitié de nous, prends pitié de nous  
Toi l'Agneau de Dieu qui enlèves le péché du monde, donne nous la Paix, donne nous la Paix.

**V.** Éste es el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo. Dichosos los invitados a la cena del Señor.

**R.** Señor, no soy digno de que entres en mi casa, pero una palabra tuya bastará para sanarme.

**V.** El Cuerpo de Cristo.

**R.** Amén.

### **Communion Song - Canto de comunión - Chant de communion**

Jesús, aquí presente en forma real  
Te pido un poco más de fe y de humildad.  
Quisiera poder ser digno de compartir  
contigo el milagro más grande de amor

**R. Milagro de amor tan infinito**  
**En que tú mi Dios te has hecho**  
**Tan pequeño y tan humilde para entrar en mi**

**Milagro de amor tan infinito**  
**En que tú mi Dios te olvidas**  
**De tu gloria y de tu majestad por mi**

Y hoy vengo, lleno de alegría  
A recibirte en esta eucaristía  
Te doy gracias por llamarme a esta cena,  
porque aunque no soy digno  
visitas tú mi alma

**R. Milagro de amor tan infinito**  
**En que tú mi Dios te has hecho**  
**Tan pequeño y tan humilde para entrar en mi**

**Milagro de amor tan infinito**  
**En que tú mi Dios te olvidas**  
**De tu gloria y de tu majestad por mi**

Gracias Señor por esta comunión

### **ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN**

**V.** Habiendo recibido, Señor, el sacramento celestial, memorial perpetuo de la pasión de tu Hijo, concédenos que este don, que él mismo nos dio con tan inefable amor, nos aproveche para nuestra salvación eterna. Él, que vive y reina por los siglos de los siglos.

**R.** Amén

### **RITO DE CONCLUSION**

**V.** El Señor esté con vosotros.

**R.** Y con tu espíritu.

**V.** La bendición de Dios todopoderoso, Padre, Hijo y Espíritu Santo, descienda sobre vosotros.

**R.** Amén.

**V.** Podéis ir en paz.

**R.** Demos gracias a Dios.

### **Chant d'envoi - Final song - Canto de salida**

### **HIMNO DE LA JMJ**

From far and wide to gather in this place  
We spread our wings and here we are,  
And with Mary proclaiming our Yes  
We seek to serve and follow the will  
Of the Lord, our Father

Chiamati ad essere come Cristo Gesù,  
Vogliamo dare, diventare,  
Docili al sì, essere come Maria.

#### **CHORUS:**

**Todos vão ouvir a nossa voz,  
Levantemos braços, há pressa no ar.  
Jesus vive e não nos deixa só:  
Não mais deixaremos de amar.**

Tú que te buscas saber quién eres  
parte a descubrir, ven a ver lo que vi.  
Ven con nosotros a mirar más allá,  
de lo que haces y que no te deja  
reír y amar.

Oublie le passé, ne dis pas non.

Écoute donc ton coeur,  
Et pars sans peur sur cette mission.

**CHORUS:**

**Todos vão ouvir a nossa voz,  
Levantemos braços, há pressa no ar.  
Jesus vive e não nos deixa sós:  
Não mais deixaremos de amar.**

È stata Maria ad accogliere per prima  
La grande sorpresa della vita per sempre.  
Fiduciosa e semplice, volle ricevere  
il grande mistero di un Dio che è  
Per te e per me

No puedo callar, no puedo dejar  
de cantar: “Mi Señor,  
cuenta conmigo, ¡no más callaré!”

**CHORUS:**

**Todos vão ouvir a nossa voz,  
Levantemos braços, há pressa no ar.  
Jesus vive e não nos deixa sós:  
Não mais deixaremos de amar.**

Sans aucun doute sur sa mission,  
Si jeune, Marie quitte promptement  
Sa maison et part dans les montagnes  
Voir Elisabeth et trouve immédiatement  
Salutation, communion.

Le fruit est béni, c'est mon Seigneur!  
And I want to hear: You trusted in my word and happiness  
is yours!

**CHORUS:**

**Todos vão ouvir a nossa voz,  
Levantemos braços, há pressa no ar.  
Jesus vive e não nos deixa sós:  
Não mais deixaremos de amar.**

## II VÍSPERAS

### (Oración de la tarde)

#### **INVOCACIÓN INICIAL**

**V.** Dios mío, ven en mi auxilio

**R.** Señor, date prisa en socorrerme.

**V.** Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo.

**R.** Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén. Aleluya.

#### **Himno :**

Dios de la luz, presencia ardiente  
sin meridiano ni frontera:  
vuelves la noche mediodía,  
ciegas al sol con tu derecha.

Como columna de la aurora,  
iba en la noche tu grandeza;  
te vio el desierto, y destellaron  
luz de tu gloria las arenas.

Cerró la noche sobre Egipto  
como cilicio de tinieblas;  
para tu pueblo amanecías  
bajo los techos de las tiendas.

Eres la luz, pero en tu rayo  
lanzas el día o la tiniebla:  
ciegas los ojos del soberbio,  
curas al pobre su ceguera.

Cristo Jesús, tú que trajiste  
fuego a la entraña de la tierra,  
guarda encendida nuestra lámpara  
hasta la aurora de tu vuelta. **Amén.**

#### **SALMODIA**

##### **SALMO 109, 1-5. 7**

**Ant.** Desde Sión extenderá el Señor el poder de su cetro, y reinará eternamente. Aleluya.

Oráculo del Señor a mi Señor:

«Siéntate a mi derecha,  
y haré de tus enemigos  
estrado de tus pies.»

Desde Sión extenderá el Señor  
el poder de tu cetro:  
somete en la batalla a tus enemigos.

«Eres príncipe desde el día de tu nacimiento,  
entre esplendores sagrados;  
yo mismo te engendré, como rocío,  
antes de la aurora.»

El Señor lo ha jurado y no se arrepiente:  
«Tú eres sacerdote eterno  
según el rito de Melquisedec.»

El Señor a tu derecha, el día de su ira,  
quebrantará a los reyes.

En su camino beberá del torrente,  
por eso levantará la cabeza.

Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo.  
Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

### SALMO 113

**Ant.** En presencia del Señor se estremece la tierra. Aleluya.

Cuando Israel salió de Egipto,  
los hijos de Jacob de un pueblo balbuciente,  
Judá fue su santuario,  
Israel fue su dominio.

El mar, al verlos, huyó,  
el Jordán se echó atrás;  
los montes saltaron como carneros;  
las colinas, como corderos.

¿Qué te pasa, mar, que huyes,

y a ti, Jordán, que te echas atrás?  
¿Y a vosotros, montes, que saltáis como carneros;  
colinas, que saltáis como corderos?

En presencia del Señor se estremece la tierra,  
en presencia del Dios de Jacob;  
que transforma las peñas en estanques,  
el pedernal en manantiales de agua.

Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo.  
Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. **Amén.**

### **CÁNTICO: CF. AP 19,1-2, 5-7**

**Ant.** Reina el Señor, nuestro Dios, dueño de todo. Aleluya.

**V.** Aleluya. La salvación y la gloria y el poder son de nuestro Dios  
porque sus juicios son verdaderos y justos.

**R.** *Aleluya, aleluya.*

**V.** Aleluya. Alabad al Señor sus siervos todos.  
Los que le teméis, pequeños y grandes.

**R.** *Aleluya, aleluya.*

**V.** Aleluya. Porque reina el Señor, nuestro Dios, dueño de todo.  
Alegrémonos y gocemos y démosle gracias.

**R.** *Aleluya, aleluya.*

**V.** Aleluya. Llegó la boda del cordero.  
Su esposa se ha embellecido.

**R.** *Aleluya, aleluya.*

**V.** Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo.  
**R.** Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. Amén.

### **PAROLE DE DIEU - READING - LECTURA BREVE (2Co 1, 3-4)**

Bendito sea Dios, Padre de nuestro Señor Jesucristo, Padre de misericordia y Dios de todo consuelo; él nos consuela en todas nuestras luchas, para poder nosotros consolar a los que están en toda tribulación, mediante el consuelo con que nosotros somos consolados por Dios.

### **RÉPONS - RESPONSORY - RESPONSORIO BREVE**

V. Bendito eres, Señor, en la bóveda del cielo.  
R. Bendito eres, Señor, en la bóveda del cielo.

V. Digno de gloria y alabanza por los siglos.  
R. En la bóveda del cielo.

V. Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo.  
R. Bendito eres, Señor, en la bóveda del cielo.

### CANTIQUE - GOSPEL CANTICLE - CANTICO EVANGELICO

**Ant.** El reino de los cielos es una perla fina: el que la encuentra vende todo lo que tiene y la compra.

Proclama mi alma la grandeza del Señor,  
se alegra mi espíritu en Dios, mi salvador;  
porque ha mirado la humillación de su esclava.

Desde ahora me felicitarán todas las generaciones,  
porque el Poderoso ha hecho obras grandes por mí:  
su nombre es santo,  
y su misericordia llega a sus fieles  
de generación en generación.

El hace proezas con su brazo:  
dispersa a los soberbios de corazón,  
derriba del trono a los poderosos  
y enaltece a los humildes,  
a los hambrientos los colma de bienes  
y a los ricos los despidе vacíos.

Auxilia a Israel, su siervo,  
acordándose de su misericordia  
—como lo había prometido a nuestros padres—  
en favor de Abraham y su descendencia por siempre.

Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo.  
Como era en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los siglos. **Amén.**

### PRECES

Adoremos a Cristo, Señor nuestro y cabeza de la Iglesia, y digámosle confiadamente:

**R. Venga a nosotros tu reino, Señor.**

**V.** Señor, amigo de los hombres, haz de tu Iglesia instrumento de concordia y unidad entre ellos y signo de salvación para todos los pueblos.

**R. Venga a nosotros tu reino, Señor.**

**V.** Protege con tu brazo poderoso al Papa y a todos los obispos y concédeles trabajar en unidad, amor y paz.

**R. Venga a nosotros tu reino, Señor.**

**V.** A los cristianos concédenos vivir íntimamente unidos a ti, nuestro Maestro, y dar testimonio en nuestras vidas de la llegada de tu reino.

**R. Venga a nosotros tu reino, Señor.**

**V.** Concede, Señor, al mundo el don de la paz y haz que en todos los pueblos reine la justicia y el bienestar.

**R. Venga a nosotros tu reino, Señor.**

#### *Les intentions libres - Free intercessions - Intenciones libres*

**V.** Otorga, a los que han muerto, una resurrección gloriosa y haz que los que aún vivimos en este mundo gocemos un día con ellos de la felicidad eterna.

**V.** Terminemos nuestra oración con las palabras del Señor:

### **PADRE NUESTRO - NOTRE PÈRE - OUR FATHER**

Padre nuestro que estas en el cielo, santificado sea tu nombre, venga a nosotros tu Reino, hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo, danos hoy nuestro pan de cada día y perdona nuestras ofensas como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden, no nos dejes caer en tentación y líbranos del mal, amén.

### **ORACION**

Oh Dios, protector de los que en ti esperan, sin ti nada es fuerte ni santo; aumenta los signos de tu misericordia sobre nosotros, para que, bajo tu dirección, de tal modo nos sirvamos de las cosas pasajeras que por ellas alcancemos con mayor plenitud las eternas. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo y es Dios, por los siglos de los siglos. Amén

### **CONCLUSIÓN**

**V.** El Señor nos bendiga, nos guarde de todo mal y nos lleve a la vida eterna.

**R.** Amén.

**V.** Bendigamos al Señor

**R.** Demos gracias a Dios.